








Воскові діти

Les enfants de cire

-  Southern African Folktale
-  Wiehan de Jager
-  Nataliya Tyshchuk
-  Ukrainian / French
-  Level 2





Жила-була щаслива родина.

...

Il était une fois une famille bien
heureuse.

Сини ніколи не сварилися між собою. Вони допомагали своїм батькам по господарству і на полі.

...

Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.





Але дітям не можна було підходити
близько до вогню.

...

Mais ils n'avaient pas le droit de
s'approcher d'un feu.



Вони могли працювати тільки
вночі, тому що були з воску!

...

Ils devaient faire tout leur travail
pendant la nuit. Puisqu'ils étaient
faits de cire !



Проте один із синів дуже хотів побачити сонце.

...

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.



Брати попереджали його про небезпеку, але хлопчик не стримався.

...

Un jour son désir était trop puissant.
Ses frères l'avertirent...

Він вийшов на вулицю і розтанув
під пекучим сонцем.

...

Mais c'était trop tard ! Il fondit au
soleil brûlant.





Його брати дуже засмутилися
через те, що сталося.

...

Les enfants de cire étaient si tristes
de voir leur frère fondre.



Вони вирішили зліпити птаха з
воску розтопленого брата.

...

Mais ils firent un plan. Ils
façonnèrent le morceau de cire
fondue en oiseau.



Хлопчики винесли того птаха на
високу гору.

...

Ils apportèrent leur frère l'oiseau
jusqu'au sommet d'une montagne
haute.



На світанку птах злетів у небо і
зник у променях вранішнього
сонця.

...

Et lorsque le soleil se leva, il s'envola
vers la lumière du matin en
chantant.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Воскові діти

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: Nataliya Tyshchuk (uk), Alexandra Danahy (fr)

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).